

Александр Кастальский
Милосердия двери

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

Милошѣрѣиѣ дѣвери

The Doors of Thy Mercy

Милошѣрѣиѣ дѣвери отѣвери нам,
blagoslověnnaya Bogoróditse,
nađéyushchešia na Tia da ne pogibnem,
no da izbávimšia Tobóyu ot bed:
Ti bo yeší spašéniye róda hřištiánskagho.

—Тропарь ко пресв. Богородице

The doors of thy mercy open unto us,
O most blessed Mother of God,
that we who put our hope in Thee may not perish,
but may be delivered through Thee from all calamities,
for Thou art the salvation of the Christian people.

—Troparion for the Mother of God

Медленно. [Adagio.] [♩ = 72–80]

pp

Soprano

Ми - ло - шѣр - ѣи - я дѣ - ри от -
Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Alto

Ми - ло - шѣр - ѣи - я дѣ - ри от -
Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Tenor

Ми - ло - шѣр - ѣи - я дѣ - ри от -
Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Bass

Ми - ло - шѣр - ѣи - я дѣ - ри от -
Ми - ло - сер - ди - я две - ри от -

Медленно. [Adagio.] [♩ = 72–80]

Piano
(for rehearsal only)

pp

4 *p* *f*

vĕr - ži nam, bla - go - slo - vĕn
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен

vĕr - ži nam, bla - go - slo - vĕn
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен

vĕr - ži nam, bla - go - slo - vĕn
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен

vĕr - ži nam, bla - go - slo - vĕn
 вер - зи нам, бла - го - сло - вен

4 *p* *f*

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я

7 *pp* *pp* *pp* *pp*

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya Vo - go - ró - ěi - tse, mĭi - lo -
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya Vo - go - ró - ěi - tse, mĭi - lo -
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya Vo - go - ró - ěi - tse, mĭi - lo -
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

- na - ya, bla - go - slo - vĕn - na - ya Vo - go - ró - ěi - tse, mĭi - lo -
 - на - я, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це, ми - ло -

7 *pp* *pp*

10

šér - ěi - ya dŕé - ři ot - ťér - ži, ot -
сер - ди - я две - ри от - вер - зи, от -

šér - ěi - ya dŕé - ři ot -
сер - ди - я две - ри от -

šér - ěi - ya dŕé - ři ot - ťér - ži, ot -
сер - ди - я две - ри от - вер - зи, от -

šér - ěi - ya dŕé - ři ot - ťér - ži, ot -
сер - ди - я две - ри от - вер - зи, от -

10

13

ťér - ži nam, bla - go - slo - ťén - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse,
вер - зи нам, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це,

ťér - ži nam, bla - go - slo - ťén - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse,
вер - зи нам, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це,

ťér - ži nam, bla - go - slo - ťén - na - ya Bo - go - ró - ěi - tse,
вер - зи нам, бла - го - сло - вен - на - я Бо - го - ро - ди - це,

ťér - ži nam,
вер - зи нам,

13

Немного оживленнее. [Poco più mosso.]

16 *mf*

na - ěe - yu - shchi - i - šĭa na Tĭa da ñe ro -
 на - де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

mf

na - ěe - yu - shchi - i - šĭa na Tĭa da ñe ro -
 на - де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

mf

na - ěe - yu - shchi - i - šĭa na Tĭa da ñe ro -
 на - де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

mf

na - ěe - yu - shchi - i - šĭa na Tĭa da ñe ro -
 на - де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

Немного оживленнее. [Poco più mosso.]

16 *mf*

20 *f*

gĭb - ñem, no da iz - bá - vĭm - šĭa
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся

f

gĭb - ñem, no da iz - bá - vĭm - šĭa
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся

f

gĭb - ñem, no da iz - bá - vĭm - šĭa
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся

f

gĭb - ñem, no da iz - bá - vĭm - šĭa
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся

20 *f*

23 *ff* *rit.* *a tempo*
p

To - bó - yu ot ÷ed, na -
 To - bó - ю от бед, на -

ff *mf*

To - bó - yu ot ÷ed, na -
 To - bó - ю от бед, на -

ff *mp*

To - bó - yu ot ÷ed, na -
 To - bó - ю от бед, на -

ff *p*

To - bó - yu ot ÷ed, na -
 To - bó - ю от бед, на -

23 *ff* *rit.* *a tempo*
pp

26

ǎe - yu-shchi - i - šĭa na Ĥĭa da ñe po -
 де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

ǎe - yu-shchi - i - šĭa na Ĥĭa da ñe po -
 де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

ǎe - yu-shchi - i - šĭa na Ĥĭa da ñe po -
 де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

26

ǎe - yu - shchi - i - šĭa na Ĥĭa da ñe po -
 де - ю - щи - и - ся на Тя да не по -

29

gíb - ñem, no da iz - bá - vím - šĭa To - bó - yu ot
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся То - бо - ю от

pp

gíb - ñem, no da iz - bá - vím - šĭa To - bó - yu ot
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся То - бо - ю от

pp

gíb - ñem, no da iz - bá - vím - šĭa To - bó - yu ot
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся То - бо - ю от

gíb - ñem, no da iz - bá - vím - šĭa To - bó - yu ot
 гиб - нем, но да из - ба - вим - ся То - бо - ю от

rit.

33

Темпо I°

p бѣд, Ті бо уе - ší спра -
 бѣд, Ты бо е - си спа -

p бѣд, Ті, Ті бо уе - ší спра -
 бѣд, Ты, Ты бо е - си спа -

p бѣд, Ті бо уе - ší спра -
 бѣд, Ты бо е - си спа -

p бѣд, Ті бо уе - ší спра -
 бѣд, Ты бо е - си спа -

33

Темпо I°

36

šé - ñi - ye ró - da, spa - šé - ñi - ye
 ce - ni - e po - da, spa - ce - ni - e

šé - ñi - ye ró - da, spa - šé - ñi - ye
 ce - ni - e po - da, spa - ce - ni - e

šé - ñi - ye ró - da, spa - šé - ñi - ye
 ce - ni - e po - da, spa - ce - ni - e

šé - ñi - ye ró - da, spa - šé - ñi - ye
 ce - ni - e po - da, spa - ce - ni - e

36

39

ró - da hři - sři - án - ska - go, spa - šé - ñi - ye
 po - da xři - sti - án - ska - go, spa - ce - ni - e

ró - da hři - sři - án - ska - go, spa - šé - ñi - ye
 po - da xři - sti - án - ska - go, spa - ce - ni - e

ró - da hři - sři - án - ska - go, spa - šé - ñi - ye
 po - da xři - sti - án - ska - go, spa - ce - ni - e

ró - da hři - sři - án - ska - go, spa - šé - ñi - ye
 po - da xři - sti - án - ska - go, spa - ce - ni - e

39